

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

EDIZIONE STRAORDINARIA

Aosta, 24 giugno 2022



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

ÉDITION EXTRAORDINAIRE

Aoste, le 24 juin 2022

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione – Affari legislativi e aiuti di Stato  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it  
PEC: legislativo\_legale@pec.regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Roberta Quattrocchio  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région – Affaires législatives et aides d'État  
Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes – 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it  
PEC: legislativo\_legale@pec.regione.vda.it  
Directeur responsable : M.me Roberta Quattrocchio  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2893 a pag. 2893

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione .....	—
Leggi e regolamenti .....	2894
Corte costituzionale .....	—
Atti relativi ai referendum .....	—

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione .....	—
Atti degli Assessori regionali .....	—
Atti del Presidente del Consiglio regionale .....	—
Atti dei dirigenti regionali .....	—
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale.....	—
Avvisi e comunicati .....	—
Atti emanati da altre amministrazioni .....	—

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi .....	—
Bandi e avvisi di gara .....	—

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2893 à la page 2893

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application .....	—
Lois et règlements .....	2894
Cour constitutionnelle .....	—
Actes relatifs aux référendums .....	—

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région .....	—
Actes des Assesseurs régionaux.....	—
Actes du Président du Conseil régional .....	—
Actes des dirigeants de la Région .....	—
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional..	—
Avis et communiqués .....	—
Actes émanant des autres administrations .....	—

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours .....	—
Avis d'appel d'offres .....	—

**INDICE CRONOLOGICO**

**INDEX CHRONOLOGIQUE**

**PARTE PRIMA**

**PREMIÈRE PARTIE**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Legge regionale 23 giugno 2022, n. 14.**

**Loi régionale n° 14 du 23 juin 2022.**

**Disposizioni urgenti in materia agroalimentare e forestale, di imprese turistiche, nonché di personale regionale.**

**portant dispositions urgentes en matière d'activités agroalimentaires et forestières, d'entreprises touristiques et de personnel régional.**

pag. 2894

page 2894

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 23 giugno 2022, n. 14.**

**Disposizioni urgenti in materia agroalimentare e forestale, di imprese turistiche, nonché di personale regionale.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Misura a sostegno del commercio dei prodotti agroalimentari regionali di qualità)*

1. Per l'anno 2022, le domande presentate sulla misura a sostegno del commercio dei prodotti agroalimentari regionali di qualità di cui all'articolo 26 della legge regionale 22 dicembre 2021, n. 35 (Legge di stabilità regionale per il triennio 2022/2024), sono finanziate, se presentate da imprese turistiche, con parte delle risorse residue dei fondi trasferiti dallo Stato alla Regione e stanziati ai sensi degli articoli 9bis, comma 4, e 10bis, comma 3, della l.r. 15/2021, per complessivi euro 1.008.591,43. Per le restanti domande, l'autorizzazione di spesa a valere sulle risorse del bilancio regionale è incrementata, per l'anno 2022, di euro 202.269,75.

Art. 2

*(Integrazione al contributo straordinario alle imprese turistiche a ristoro dei costi degli immobili strumentali)*

1. I contributi alle imprese turistiche di cui all'articolo 10bis della legge regionale 16 giugno 2021, n. 15 (As-

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 14 du 23 juin 2022,**

**portant dispositions urgentes en matière d'activités agroalimentaires et forestières, d'entreprises touristiques et de personnel régional.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>

*(Mesure en faveur du commerce des produits agroalimentaires régionaux de qualité)*

1. Pour 2022, les demandes d'aide au titre de la mesure en faveur du commerce des produits agroalimentaires régionaux de qualité visée à l'art. 26 de la loi régionale n° 35 du 22 décembre 2021 (Loi régionale de stabilité 2022/2024) sont à valoir, lorsqu'elles sont présentées par des entreprises touristiques, sur une partie des ressources résiduelles des fonds virés par l'État à la Région et affectés au sens du quatrième alinéa de l'art. 9 bis et du troisième alinéa de l'art. 10 bis de la loi régionale n° 15 du 16 juin 2021 (Réajustement du budget prévisionnel 2021 de la Région autonome Vallée d'Aoste, mesures de soutien à l'économie régionale nécessaires du fait de la prolongation de l'état d'urgence sanitaire lié à la COVID-19 et première mesure de rectification du budget prévisionnel 2021/2023 de la Région), pour un montant total de 1 008 591,43 euros. Pour ce qui est des autres demandes d'aide, l'autorisation de dépense à valoir sur les ressources du budget régional est augmentée, pour 2022, de 202 269,75 euros.

Art. 2

*(Complément de l'aide extraordinaire aux entreprises touristiques à titre de compensation des coûts liés aux immeubles affectés à l'exercice de l'activité)*

1. Pour 2022, le montant des aides aux entreprises touristiques visées à l'art. 10 bis de la LR n° 15/2021 et déjà

sestamento al bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste per l'anno 2021, misure di sostegno all'economia regionale conseguenti al protrarsi dell'emergenza epidemiologica da COVID-19 e primo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2021/2023), già concessi entro il 31 dicembre 2021, sono incrementati, anche in deroga al limite massimo di contribuzione ivi previsto, per l'anno 2022, per complessivi euro 6.795.792,87, di un importo proporzionato a quello del contributo precedentemente concesso, utilizzando parte delle risorse residue dei fondi trasferiti dallo Stato alla Regione e stanziati ai sensi degli articoli 9bis, comma 4, e 10bis, comma 3, della l.r. 15/2021.

2. I provvedimenti di concessione dell'integrazione dei contributi sono adottati dal dirigente della struttura organizzativa temporanea istituita ai sensi dell'articolo 31, comma 1, della l.r. 15/2021, entro il termine di scadenza del Quadro temporaneo per le misure di aiuto di Stato a sostegno dell'economia nell'attuale emergenza del COVID-19, adottato con Comunicazione della Commissione europea 19 marzo 2020 C (2020) 1863, e successive modificazioni. L'integrazione dei contributi è concessa sulla base dei dati autodichiarati dal richiedente per la concessione del contributo di cui all'articolo 10bis e le relative somme sono erogate previa verifica d'ufficio che il beneficiario abbia mantenuto la sede legale o operativa in Valle d'Aosta e non abbia nel frattempo cessato l'attività.

Art. 3

*(Contributo a favore della Fondazione San Giovanni Gualberto)*

1. La Regione è autorizzata a erogare, per l'anno 2022, in occasione della celebrazione annuale della festività di San Giovanni Gualberto, patrono dei forestali d'Italia, e del bicentenario della fondazione del Corpo forestale, un contributo forfetario una tantum di euro 4.800 alla Fondazione San Giovanni Gualberto, la cui personalità giuridica è stata riconosciuta con decreto del Presidente della Repubblica 10 giugno 1977, n. 473. Il contributo è destinato al finanziamento di borse di studio, ai sensi dell'articolo 3 dello statuto della medesima Fondazione.

Art. 4

*(Disposizioni in materia di personale regionale)*

1. Per gli incarichi di particolare posizione organizzativa in essere alla data di entrata in vigore della presente legge, il termine del 30 giugno 2022, di cui all'articolo 9, comma 9, della l.r. 35/2021, è prorogato al 31 dicembre 2022, alle condizioni già previste.

octroyées au 31 décembre 2021 est augmenté, éventuellement par dérogation au plafond prévu par ledit article, d'un montant proportionnel à celui déjà accordé à ce titre, et ce, à valoir sur une partie des ressources résiduelles des fonds virés par l'État à la Région et affectés au sens du quatrième alinéa de l'art. 9 bis et du troisième alinéa de l'art. 10 bis de la LR n° 15/2021, pour un montant total de 6 795 792,87 euros.

2. Les actes portant octroi du complément de l'aide sont pris par le dirigeant de la structure régionale temporaire instituée au sens du premier alinéa de l'art. 31 de la LR n° 15/2021, et ce, dans le délai d'expiration de l'encadrement temporaire des mesures d'aide d'État visant à soutenir l'économie dans le contexte actuel de la flambée de COVID-19 visé à la communication de la Commission européenne C(2020) 1863 du 19 mars 2020, tel qu'il a été modifié par la suite. Le complément d'aide est octroyé sur la base des données déclarées par chaque demandeur en vue de l'obtention de l'aide visée à l'art. 10 bis de la LR n° 15/2021 et la liquidation des sommes y afférentes est subordonnée au résultat favorable de la vérification, effectuée d'office, de l'existence de la condition du maintien du siège social ou opérationnel du bénéficiaire en Vallée d'Aoste et de la condition de la non-cessation de l'activité de celui-ci.

Art. 3

*(Aide à la Fondazione San Giovanni Gualberto)*

1. Pour 2022, la Région est autorisée à verser, à titre extraordinaire, une aide forfaitaire se chiffrant à 4 800 euros à la Fondazione San Giovanni Gualberto, dont la personnalité morale a été reconnue par le décret du président de la République n° 473 du 10 juin 1977, à l'occasion de la célébration annuelle du saint patron des gardes forestiers d'Italie, saint Giovanni Gualberto, et du bicentenaire de la fondation du Corps forestier. Ladite aide est destinée au financement de bourses d'études, aux termes de l'art. 3 des statuts de la fondation en cause.

Art. 4

*(Dispositions en matière de personnel régional)*

1. Pour ce qui est des mandats dans des positions organisationnelles particulières en cours à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le délai du 30 juin 2022, fixé par le neuvième alinéa de l'art. 9 de la LR n° 35/2021, est reporté au 31 décembre 2022, aux conditions prévues.

Art. 5  
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in euro 8.011.454,05 per l'anno 2022.
2. L'onere di cui al comma 1 fa carico nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2022/2024:
  - a) nella Missione 07 (Turismo), Programma 01 (Sviluppo e valorizzazione del turismo), Titolo 1 (Spese correnti) per euro 7.804.384,30 per l'anno 2022;
  - b) nella Missione 09 (Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente), Programma 05 (Aree protette, parchi naturali, protezione naturalistica e forestazione), Titolo 1 (Spese correnti) per euro 4.800 per l'anno 2022;
  - c) nella Missione 16 (Agricoltura, politiche agroalimentari e pesca), Programma 01 (Sviluppo del settore agricolo e del sistema agroalimentare), Titolo 1 (Spese correnti) per euro 202.269,75 per l'anno 2022.
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nello stesso bilancio:
  - a) nella Missione 07 (Turismo), Programma 01 (Sviluppo e valorizzazione del turismo), Titolo 1 (Spese correnti) per euro 7.243.384,30 per l'anno 2022;
  - b) nella Missione 09 (Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente), Programma 05 (Aree protette, parchi naturali, protezione naturalistica e forestazione), Titolo 1 (Spese correnti) per euro 4.800 per l'anno 2022;
  - c) nella Missione 14 (Sviluppo economico e competitività), Programma 01 (Industria e PMI e artigianato), Titolo 1 (Spese correnti) per euro 561.000 per l'anno 2022;
  - d) nella Missione 16 (Agricoltura, politiche agroalimentari e pesca), Programma 01 (Sviluppo del settore agricolo e del sistema agroalimentare), Titolo 1 (Spese correnti) per euro 202.269,75 per l'anno 2022.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni contabili.

Art. 5  
(Dispositions financières)

1. La dépense globale découlant de l'application de la présente loi est fixée à 8 011 454,05 euros pour 2022.
2. La dépense visée au premier alinéa est imputée à l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel 2022/2024 de la Région, comme suit :
  - a) Dans le cadre de la mission 07 (Tourisme), programme 01 (Développement et valorisation du tourisme) et titre 1 (Dépenses ordinaires), quant à 7 804 384,30 euros pour 2022 ;
  - b) Dans le cadre de la mission 09 (Développement durable et protection du territoire et de l'environnement), programme 05 (Espaces protégés, parcs naturels, protection écologique et forêts) et titre 1 (Dépenses ordinaires), quant à 4 800 euros pour 2022 ;
  - c) Dans le cadre de la mission 16 (Agriculture, politiques agro-alimentaires et pêche), programme 01 (Développement du secteur agricole et du système agro-alimentaire) et titre 1 (Dépenses ordinaires), quant à 202 269,75 euros pour 2022.
3. La dépense visée au premier alinéa est financée par les ressources inscrites au budget susmentionné, comme suit :
  - a) Dans le cadre de la mission 07 (Tourisme), programme 01 (Développement et valorisation du tourisme) et titre 1 (Dépenses ordinaires), quant à 7 243 384,30 euros pour 2022 ;
  - b) Dans le cadre de la mission 09 (Développement durable et protection du territoire et de l'environnement), programme 05 (Espaces protégés, parcs naturels, protection écologique et forêts) et titre 1 (Dépenses ordinaires), quant à 4 800 euros pour 2022 ;
  - c) Dans le cadre de la mission 14 (Développement économique et compétitivité), programme 01 (Industrie, petites et moyennes entreprises et artisanat) et titre 1 (Dépenses ordinaires), quant à 561 000 euros pour 2022 ;
  - d) Dans le cadre de la mission 16 (Agriculture, politiques agro-alimentaires et pêche), programme 01 (Développement du secteur agricole et du système agro-alimentaire) et titre 1 (Dépenses ordinaires), quant à 202 269,75 euros pour 2022.
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur compétent en matière de budget, les rectifications comptables qui s'avèrent nécessaires.

Art. 6

*(Dichiarazione d'urgenza)*

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 23 giugno 2022

Il Presidente  
Erik LAVEVAZ

**LAVORI PREPARATORI**

**Disegno di legge n. 69;**

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 628 del 01/06/2022);
- Presentato al Consiglio regionale in data 01/06/2022;
- Assegnato alla II<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 01/06/2022;
- Assegnato alla III<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 01/06/2022;
- Acquisito il parere della II Commissione consiliare permanente espresso in data 06/06/2022;
- Acquisito il parere della III<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente espresso in data 07/06/2022, su nuovo testo e relazione dei Consiglieri MALACRINO' e JORDAN;
- Assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 10/06/2022 su nuovo testo della III<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente;
- Acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 16/06/2022;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 22/06/2022 con deliberazione n. 1627/XVI;
- L'articolo relativo all'urgenza è approvato con la maggioranza prescritta dal terzo comma dell'articolo 31 dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 23/06/2022;

Art. 6

*(Déclaration d'urgence)*

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 juin 2022.

Le président  
Erik LAVEVAZ

**TRAVAUX PREPARATOIRES**

**Projet de loi n. 69;**

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 628 du 01/06/2022);
- présenté au Conseil régional en date du 01/06/2022;
- soumis à la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 01/06/2022;
- soumis à la III<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 01/06/2022;
- examiné par la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé avis en date du 06/06/2022;
- examiné par la III<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 07/06/2022, - nouveau texte de la Commission et rapport des Conseillers MALACRINO' et JORDAN;
- Soumis à la Commission des Affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 10/06/2022 sur le nouveau texte de la III<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil;
- Examiné par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 16/06/2022;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 22/06/2022 délibération n. 1627/XVI;
- L'article concernant l'urgence est approuvé avec la majorité prévue par le troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste;
- Transmis au Président de la Région en date du 23/06/2022;